

Игорь КУЗНЕЦОВ

Краснодар

Угрожаемые языки. Список угрожаемых языков Кавказа

Автор — этнограф, кандидат исторических наук, доцент кафедры Истории древнего мира и средних веков Кубанского государственного университета — является директором Центра... Области его научных интересов и практики: кавказоведение, американистика, теория и история культурной антропологии; англо-американские концепции культурного плюрализма. Игорь Валерьевич Кузнецов — автор нескольких научных книг и статей. В период 1983 — 1999 годов он проводил полевые исследования среди различных культур Кавказа (амшенские армяне, понтийские греки, абхазы, горские евреи, удины, чехи) и США (памунки и маттапони, шт. Вирджиния; оондага, шт. Нью-Йорк; йокутс, шт. Калифорния; меномини и онайда, шт. Висконсин).

В ПОСЛЕДНИЕ два десятилетия масштабы проблемы исчезновения языков, до сих пор ощущаемой, пожалуй, лишь лингвистами и борющимися за свое сохранение лингвистическими меньшинствами, начали приобретать общегуманитарный характер. Майкл Краусс из Университета Аляски, Фэрбэнкс, широко известный своими исследованиями в области атапаскских языков, иллюстрирует статью “The World’s Languages in Crisis” следующей статистикой:

“В списке Граймс (“Ethnologue”), наиболее полном на сегодняшний день, значится 6500 языков существующих и вымерших. По мнению лингвистов, только в течение нашего столетия ок. 3000 из них может оказаться вымершими. В ряде стран, особенно там, где коренное население, представленное лингвистическими меньшинствами, существует в окружении какого-либо из европейских доминирующих языков, процесс вымирания языков идет особенно угрожающими темпами. Так, из 187 языков коренных американцев США и Канады 80 % вымирают, из 250 языков австралийских аборигенов опасности вымирания подвергнуты 90 %, 45 из 65 языков малых коренных народов России, т. е. 70 %, также находятся на грани исчезновения”.¹

Термин “угрожаемые языки” (endangered languages), в общем-то взятый из практики международной охраны видов животных, прочно вошел в обиход лингвистов, антропологов и широкой общественности.

Стивен Вурм (Академия общественных наук, Австралия) выделяет целый ряд причин исчезновения языков:

смерть всех носителей (говорящих) в результате военных действий, геноцида, эпидемий

или как результат природных катастроф (землетрясений, извержений вулкана и др.);

изменения в экологии языков, например, когда полностью меняется культурный тип и социальная структура, в которых функционировал данный язык в течение очень долгого периода, или в его ареале в большом количестве появляются носители совершенно другой чуждой культурной традиции; а также изменения в экологии носителей — членов очень уязвимой малочисленной этнической общности;

культурный контакт и конфликт:

экономическое влияние — если вытесняется язык экономически более слабой группы, а потому менее престижный, развитие которого в том числе не обеспечивается должным финансовым вложением;

культурное влияние: а) язык воспринимается культурно более агрессивным народом в упрощенной пиджинизованно-креолизированной форме; б) происходит сокращение ролей и функций языка и он превращается в домашний, редко употребляемый; в) под действием языка культурно более агрессивного народа заимствуется вся культурная лексика и язык меняется структурно; г) исчезают прежние культурные реалии и разрушается привычная картина мира, освободившиеся ниши заполняются реалиями языка культурно более агрессивного народа;

политическое влияние — запрет на употребление или препятствия в развитии языка коренного населения в результате колонизации или захвата, в ряде случаев выход из употребления языка завоевателей языком местного населения, образование lingua franca на основе местного, понятного многим языкам.²

На поприще особой заботой об исчезающих языках уже действуют различные национальные

организации. Упомянем среди них американские NALI (Институт языков коренных американцев), SSILA (Общество изучения коренных языков Америк). В некоторых странах действуют специальные законы, поддерживающие угрожаемые языки, к примеру в тех же США — это Native American Languages Act (1991), Alaska Native Languages Preservation and Enhancement Act (1991) и др.

Из международных организаций — это прежде всего ЮНЕСКО и Постоянный международный комитет лингвистов. Тема угрожаемых языков последней была выбрана в качестве главной на Международном конгрессе лингвистов в Квебеке (1992). Комитет выпустил также коллективный труд “Endangered Languages”, состоящий из 10 отдельных очерков, посвященных вымирающим языкам Африки, Южной Америки, Мексики, США, Канады, Индии, Юго-Восточной Азии, Австралии, Индонезии и Океании. Очерк о проблемах угрожаемых языков в СССР подготовил профессор-кавказовед А. Е. Кибрик (МГУ).³

Необходимо упомянуть также об усилиях по составлению сводных описаний и каталогов языков, нуждающихся в особой охране. По аналогии с Красной книгой МСОП, куда заносятся вымершие, исчезающие и редкие виды животных, Тапани Салминен (Хельсинки, Финляндия) при участии и под эгидой ЮНЕСКО начал составление “Красной книги ЮНЕСКО угрожаемых языков”. Уже опубликована электронная версия первой ее части, которая содержит необходимый материал по языкам Европы.⁴ Салминен выделяет 4 статуса языка: угрожаемый, серьезно угрожаемый, почти исчезнувший и исчезнувший. Им соответствуют 94 языка Европы:

уральские:

саамские (южный, уме, пите, луле, северный, кеми, инари, скольт, аккула, килдин, тер), ливский, вотский, ингерманландский, карельский (собственно), олонекский, людиковский, вепский, эрзя, мокша, марийские (западный и восточный), удмуртский, пермякский, коми (собственно),

индо-европейские:

славянские: полабский, словинкский, кошубский (собственно), сорбские (нижний и верхний), русинский, хорватские (бургенландский и молизский),

балтийские: (старо)пруссский,

германские: фризские (западный, восточный и северный), кимбрийский (Южный Тироль), норн (Шетландские и Оркнейские о-ва), готский, идиш (еврейско-немецкий),

кельтские: гэльские (ирландский, мэнкский, скоттский), уэльсский, корнский, бретонский,

романские: астурийский, леонский, арагонский, мозарабский, лангедокский, гасконский, оверньят, лимузин, провансальский, валлонский, франко-провансальский, романшский, ладин, фриульский, сардинские (галлурезе, логудорезе, кампиданезе, сассарезе), истриот, далматинский, истро-румынский, аромунский, меглено-романский, альгерезе-каталанский, ладино (еврейско-испанский), шуадит (еврейско-португальский), зарфатик (еврейско-французский), италкийский (еврейско-итальянский), нормандский (французский о-вов Джерси и Гернси),

греческие: цаконский, понтийский, италиот (греко-католики Италии), йеваник (еврейско-греческий),

албанские: арванитика и арбурешу,

цыганские: романи,

тюркские:

чувакский, караимский, башкирский, крымско-татарский, ногайский, гагаузский, крымчакский (еврейско-крымско-татарский), трухменский,

монгольские:

калмыкский,

семитские:

киприот-арабский (маронитский),

баскский.

Каждому языку отводится одна статья. Каждая статья организована по единому принципу — в ней должны быть следующие пункты:

1. Название.
2. Варианты (названия).
3. Географическая локализация.
4. Родство (языковое).
5. Современный статус (охранный) языка: а) дети-носители, б) кажущийся возраст самых младших носителей, в) половое распределение, общее число носителей, членов этнической группы, г) степень компетенции носителей.
6. Источники.
7. Примечание.
8. Составитель, место, время.

Судя по перечню, в Красную книгу попали не только языки в собственном смысле, но и этнолекты и диаспорные диалекты, т. е. критерием таксономического разграничения понятий “язык” и “диалект” в спорных случаях служит экстралингвистический (социальный, иногда географический) признак.

Список угрожаемых языков Кавказа

Кавказ, безусловно, является одним из последних убежищ, где продолжают бытовать многие реликтовые языки. Кроме того, это — один из немногих регионов на границе Запада и Востока, где вот уже несколько тысячелетий сохраняется очень высокая степень этнической мозаичности. Но условия исторического развития региона оп-

ределяют и большую долю вероятности того, что скоро многие языки здесь могут исчезнуть.

В Красную книгу угрожаемых языков Европы попало три языка, имеющих свои ареалы на Кавказе: один из них — трухменский (диаспорный диалект северо-кавказских туркмен) — распространен только в пределах Кавказа, другой — ногайский — преимущественно на Кавказе и третий — понтийский греческий (диаспорный диалект новогреческого) — образует на Кавказе ряд анклавов.

Все остальные угрожаемые языки региона еще ждут специального описания и учета. Это задача будущего. Пока же представляем их предварительный список, который в дальнейшем, возможно, будет уточнен (всего 84 языка):

северо-кавказские:

абхазо-адыгские: адыгейский, черкесогайский (этнолект адыгейского), убыхский, абазинский, абхазский, садзский (этнолект абхазского ?), самурзаканский (этнолект абхазского ?),

нахско-дагестанские: бацбийский, кистинский, аккинский, ингушский, болмац, андийский, ботлихский, годоберинский, багвалинский, ахвахский, чамалинский, каратинский, тиндинский, цезский, хваршинский, гинухский, гунзибский, бежитинский, кубачинский (этнолект даргинского ?), кайтагский (этнолект даргинского ?), лакский, табасаранский, агульский, рутульский, цахурский, арчинский, удинский, будугский, крызский, хиналугский,

южно-кавказские (картвельские): сванский, мегрельский, лазский, грузинско-еврейский (этнолект грузинского),

уральские:

эстонский*,

индо-европейские:

армянские: западноармянский, хемшилский (этнолект армянского), зокский (этнолект армянского), боша (этнолект армянского),

иранские: аланский, осетинский, татский,

армяно-татский (этнолект татского), горско-еврейский (этнолект татского), талышский, карачи (этнолект фарси), фарси, курманджи,

греческие: понтийский,

славянские: чешский*, болгарский*,

балтийские: латышский*,

германские: немецкий*, платт-дейче* (нидерландско-фламандский, меннонитский), идиш* (еврейско-немецкий), шотландский* (этнолект английского),

романские: молдавский*,

цыганские: романи*,

тюркские:

караимский*, крымско-татарский*, крымчакский* (еврейско-крымско-татарский), трухменский, ногайский, карачаево-балкарский, кумыкский, тюрки, урумский (этнолект турецкого), караманлийский (этнолект турецкого), армяно-кыпчакский, армяно-турецкий (этнолект турецкого), армяно-азербайджанский (этнолект азербайджанского),

семитские:

арабский, современный ассирийский (ново-сирийский, новоарамейский), лахлукский (еврейско-курдистанский), горско-еврейское произношение иврита, грузинско-еврейское произношение иврита, крымчакское произношение иврита.

(* Языки (этнолекты) поздних переселенцев).

Примечание

¹ Krauss, M. The world's languages in crisis // Language. 1992. # 1 (Vol. 68). Pp. 5—6.

² Wurm, Stephen A. Language Death and Disappearance: Causes and Circumstances // Endangered Languages. Oxford, NY, 1991.

³ Endangered Languages / Edited by Robert H. Robins, Eugenius M. Uhlenbeck. Oxford, NY, 1991.

⁴ UNESCO RED BOOK ON ENDANGERED LANGUAGES: EUROPE, <tasalmin@cc.helsinki.fi>.

